

Il di da s. Martin

In dieser Ausgabe wollen wir einen kurzen Blick auf den Martinstag werfen, früher ein wichtiger Termin im Kalender der landwirtschaftlich geprägten Gesellschaft. Wir beginnen mit einem Märchen, in dem diesem Tag einige Bedeutung zukommt.

LA MAILA SMALADIDA

In bab aveva trais figls. Da s. Martin ha el cumprà in bel pumer da maila pitschen, e questa maila vegniva madira per da s. Martin. Quai fiss stà ina. Ma la notg avant la festa vegniva la maila adina engulada, uschia ch'il bab e ses figls n'avevan anc betg savì gustar in sulet da quests fritgs. Unfis da quest striegn ha il figl declerà ch'el veglia star e guardar tgi che giaja cun la maila.

La saira avant s. Martin ha el prendì la buis ed è ì ora per il curtin enturn. Ma i n'è betg ì ditg ch'el è sa durmentà ed ha durmì stagn bain. La damaun era la maila engulada. Tut trist è el ì tar ses bab. El sa turpegiava da betg esser stà abel da pertgirar la maila.

L'auter onn ha il segund figl fatg amogna da star guardia la notg avant s. Martin. Er el ha prendì la buis chargiada ed è ì cun eglis averts per il curtin enturn. Ma suenter in'urella è el sa durmentà ed ha durmì fin l'autra damaun. Cura ch'el è sa dasdà eri bel cler di e la maila engulada. Cun il chau a bass è el ì tar il bab ed ha confessà ch'el na saja betg stà bun da pertgirar la maila.

Il terz onn, la saira avant s. Martin, èsi stà il figl giuven che ha vulì star e pertgirar la maila. El ha prendì la buis ed ina guggia, è raivì sin il pumer ed ha fatg guardia si là. I n'è betg ì ditg ch'el vegn sur-



È quai il guaud, tras il qual il giuven erox ha stui ir?

prendì d'ina sgarschavla sien. Ma el ha furà en il maun cun la guggia ed ha uschia pudì star alert. Da mesanotg sgola ina columba vi sin il mailer ed entschava a prender giu la maila. «Mo plaunsieu!», clo-ma il giuven e drizza la buis vers l'utschè. Alura ha respundì la columba: «Betg sajettar sin mai, sche ti vivas anc gugent! Ti stos savair che voss bab ha cumprà quest pumer d'in striun e che la maila è striunada. Mo jau dastg cleger quella. Trais mails vi jau dentant laschar a tai, per che ti possias dar in a tes bab ed in a mintgin da tes frars.»

Suenter avair ditg quests plets è la columba sa midada en ina bella giuvna ed els han discurrì ditg e bain ensem. Avant che ir in ord l'auter ha la giuvna dà al giuven in grondius e bel anè ed ha ditg: «Quest anè ta dun jau per regurdientscha. Cun agid da quel vegns ti a chattar la via en mes chastè. Guarda trasora sin el, pertge uscheditg ch'el traglischa es ti sin la dretga vial!» En ina è la giuvna stada svanida ed il giuven ha vis ina columba a sgulond pli lunsch.

L'autra damaun ha el dà ils trais mails al bab ed als frars per mus-sar ch'el haja pertgirà cun success il mailer ed è alura sa mess sin via per ir al chastè da sia giuvna e spusa. Spert è el ì vinavant uscheditg che l'anè traglischava, ed è arrivà cun il temp tar in starmentus guaud, en il qual vivevan da tuttas sorts animals selvadis. A l'entschatta dal guaud ha el entupà in um vegl che ha dumandà nua ch'el veglia ir. Il giuven ha raquintà tut. Ma il vegl ha scurlattà ses chau grisch e manegia che quai na giaja betg. El vegnia stgarpà dals animals selvadis. Plain tema ha il giu-

ven dumandà il vegl, sch'el na sappia betg in cussegl co far da vegnir tras quest guaud senza d'entantar in'unfrenda dals animals selvadis. «Jau poss mo dar il cussegl», dat il vegl risposta, «da prender e sajettar giu ina selvaschina, manizzar la charn e bittar vi las buccadas als animals da rapina, cura ch'els vegnan.» Il giuven suonda il cussegl, sajetta ina selvaschina e taglia quella en buccadas. Cura ch'el è stà amez il guaud, era el tuttenina tschinclà dals pli sgar-schavels animals da rapina. Qua ha el spert bittà vi in toc charn, e guarda, las bestias èn siglidas natiers ed èn sa stgarpadas per las buccadas. Avend maglià la charn

anè	Ring
animal da rapina	Wildtier
auca	Gans
buccada	Happen
buis	Gewehr
cleger	pflücken
columba	Taube
curtin	Obstgarten
engular	stehlen
famegl	Knecht
fantschella	Magd
fittanza	Pacht
guaud	Wald
mailer	Apfelbaum
mitschar	entkommen
murdiu	Bettler
persequitar	verfolgen
pertgirar	hüten
regurdientscha	Erinnerung
sa durmentar	einschlafen
selvaschina	Wild
sien	Schlaf
spada	Schwert
stgarpar	reissen
striun	Zauberer
tschinclar	umzingeln
uvestg	Bischof

persequitavan ils animals puspè il giuven, mo quel bittava giun plaun novas buccadas, ed uschia ha el pudì fugir e mitschar or dal guaud. Ussa na vegnivan ils monsters betg pli suenter ad el, ed el pudeva ir cumadaivlamain vinavant. Cura ch'el era ì in grond toc d'ina planira viadora, ha el observà a la fin da quella in chastè che traglischava sco ses anè. Ussa ha el fatg chommas ed ha cuntanschì bainprest l'edifizi splendurant. Sia spusa è vegnida encunter ad el, ha prendì ses maun ed ha manà el si en il chastè. Suenter paucs dis han els maridà ed han vivì allegramain en il chastè fin lur beada fin.

(Nossas praulas, Ligia Romontscha, Cuera; transposizion en rumantsch grischun: Daniel Telli)

Il di da s. Martin (ils 11 da november) va enavos sin Martin da Tours, naschì en l'Ungaria ed uffizier da l'imperatur roman. Tenor la legenda ha el entupà ina fradaglia notg d'enviern in murdiu che plirava dal fraid. Cun sia spada ha Martin taglià dapart ses agen mantè e dà ina mesadad al murdiu. L'autra notg duai el avair vis Jesus Cristus en il sien. Jesus duai avair purtà la part dal mantè che Martin aveva dà al murdiu la saira avant. Cun quaranta onns banduna el l'armada, daventa missionari ed è uvestg da Tours dapi il 371.

Surtut or en la champagna era il di da s. Martin ina data ordvart impurtanta. Quel di survegnivan las fantschellas ed ils famegls lur paja, damai che la raccolta era sut tetg ed il vin era torclà. Il di da s. Martin era pia il davos di da l'onn economic. A medem temp stuevan dentant era vegnir pajads ils tschains e las ratas da la fittanza. Blers purs n'avevan betg avunda daners per pajar lur tributs e faschevan quai en furma da products agriculs, p. ex. ina vatga, in portg u in'auca.

Activitads da giubileum 90 onns Lia Rumantscha

Ils 24 d'october 2009 cumenzan las activitads da giubileum 90 onns Lia Rumantscha cun la radunanza da delegads e delegads da la LR – ina part tematica da reflexiun davart ils 90 onns istorgia da la promoziun da la lingua e cultura rumantscha ed ina part culturala. Las occurrenzas èn publicas e vegnan annunziadas en detagl en las medias quotidianas.



Lia Rumantscha
Via da la Plessur 47
7001 Cuira
telefon 081 258 32 22
liarumantscha@rumantsch.ch
www.liarumantscha.ch